

CON APOYO DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

Profesora Editó Libro De Inglés Para Ciegos

● Ministerio de Educación lo calificó como material didáctico

LA SERENA.—(José Camarillo Pizarro).— Tres años demoró María Echeverry López, profesora de inglés de la sede de la Universidad de Chile, en editar su libro "English in Braille". 183 páginas, que por resolución del Ministerio de Educación pasó a ser el primer "material didáctico en braille de la educación chilena". Es el único texto didáctico que existe en el país.

LA AUTORA

"Llévese una tarde a la Escuela de Ciegos de La Serena con el propósito de ayudar a los ciegos como profesora voluntaria de inglés. Fue un comienzo difícil. No es lo mismo enseñar inglés a personas videntes que a ciegos. En el primer caso el maestro cuenta con el apoyo del tacto de libros, cuadernos, objetos que el alumno puede ver y distinguir. En el segundo se carece de este apoyo. El alumno ciego es la obligada silla a volar", dice María Echeverry.

—¿Cómo solucionar el problema? Editar un libro con el método Braille. Nada sabida de este método y los ciegos, sus alumnos, se transformaron en mis profesores. Día a día fueron confeccionando una ficha que presentaban como plan de clase, de acuerdo al programa.

"Al pulso avanzando con mayor rapidez y los niños aprendían con cierta facilidad. La experiencia me fue indicando las cosas racionales que debíamos realizar para hacer todo fácil y expedito el aprendizaje."

APOYO DE LA

UNIVERSIDAD DE CHILE

"Las experiencias que estaba realizando en la Escuela de Ciegos las transmití a la Universidad de Chile, sede La Serena, donde encontré respuesta y respaldo del vicerrector, Néstor Zelaya Castañeda, impulsándose a continuar en ellas. Con este respaldo



Un año estuvo en Santiago María Echeverry dirigiendo la impresión de su libro "English in Braille", para enseñar ese idioma a los ciegos

continué mis investigaciones en procura de lograr un perfeccionamiento de la técnica empleada".

Trabajó dos años en la reelaboración del material en un proceso lento que le demandó dedicación constante.

"El fue difícil confeccionar y reunir el material y su impresión, una verdadera odisea. Después de muchas averiguaciones pude establecer que en la Escuela de Ciegos de Santiago había una imprenta para este objetivo."

—Junto con encontrarse se encontraban las matrices para la impresión. En Chile no hay material para confeccionarlas. Son líneas de metal que son proveídas por el Estado Unidos y este trámite lo hizo por su cuenta el director del Observatorio de Cerro Tololo, doctor Víctor Blum, quien se interesó en nuestro proyecto en forma personal.

IMPRESIÓN

La impresión del libro (20 ejemplares), demoró un

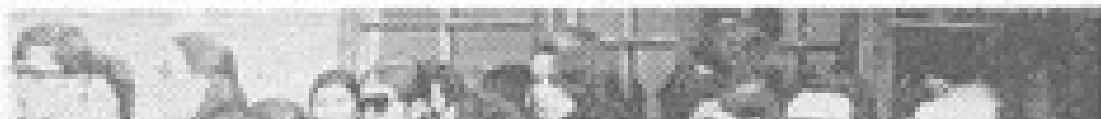
año, haciéndose manualmente una a una las 183 páginas que contiene el texto. En su trabajo contó el apoyo y ayuda de María Labbe, profesora de inglés no vidente, el que manejó la máquina impresora.

AYUDA

Sus hijas operaron los dibujos que complementan la literatura del libro. "Los niños tienen su propia mentalidad para expresar los objetos y en consecuencia la hemos aprovechado en este caso", explica.

LABOR SOCIAL

"Hay mucho que hacer en favor de los ciegos. La primera labor es integrar los planes de la sociedad. Ellos no ven, pero sienten y tienen aspiraciones como todos los seres humanos. Hay que darle la oportunidad y no aislarlos. El niño tiene un poder de concentración tremendo que ha de aprender con facilidad", aseguró la profesora.



Profesora editó libro de inglés para ciegos. [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1978

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Profesora editó libro de inglés para ciegos. [artículo]. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile